

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (1月号) Dec. 23, 2022/ 2022年12月23日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はんこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/57989.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Jan. 14 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jan. 4 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jan. 12 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Jan. 20 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jan. 10 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jan. 16 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jan. 18 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jan. 19 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 1月14日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月4日(水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月12日(木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 1月20日(金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月10日(火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月16日(月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 1月18日(水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 1月19日(木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

The Bells of New Year's Eve

~At Senkoji temple, Joya no Kane will start from 22:30 on the last day of the year and the bell will ring 100 times on Dec. 31 and 8 times on New Year's Day. Many people will come to hear the sound of the bell, which was chosen as one of the 100 selections of the scene of sound in Japan. The first 400 people will be given a lucky charm of Eto (the animal of the year) and Goshuin (red seal). Only from New Year's Eve to New Year's Day, good-luck charms can be purchased at the temple till 2:00 a.m. ~

Date and Time: Dec. 31 (Sat), from 10:30 p.m. to 12:00 a.m.

Venue: Senkoji

※A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 10:00 p.m.

☎ Senkoji (Tel.: 0848-23-2310)

除夜の鐘

~大晦日(12月31日)につく(ならず)鐘を除夜の鐘といい
ます。千光寺で、大晦日の22時30分から除夜の鐘をつき
ます。24時まで100回、24時になったら8回ついて終わります。
環境庁の「日本の音風景100選」に選ばれた鐘の音を聞
こうとたくさんの方がきます。早く来た400人は、干支の
縁起物と朱印紙がもらえます。大晦日から元旦(1月1日)だ
け、22:00から2:00までお守りを買うところが開いてい
ます。~

日にちと時間: 12月31日(土) 22:30~24:00

場所: 千光寺

※22時頃から鐘をつくためのチケットを配ります。

きくところ: 千光寺

(Tel.: 0848-23-2310)



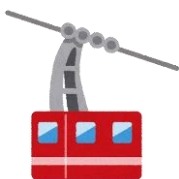
About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

New Year's Holidays: Open every day

※On Jan.1, it will open from 6:30 a.m. and the first 100 passengers from the bottom (sanroku) station can get a calendar.

☎ Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ 年末年始の運行のお知らせ

年末年始: 休みはありません。

※今年の1月1日は午前6時30分から乗ることができます。
山麓駅から乗ると、100人に尾道観光カレンダーがもらえます。

きくところ: 千光寺山ロープウェイ

(Tel.: 0848-22-4900)

Please be careful with frozen water pipes in winter.

~Water pipes often get frozen in winter when the temperature drops to sub-zero and it causes the water to stop. Sometimes the water pipes burst. ~

●To prevent it, please cover water pipes with lagging materials or towels and rap them with plastic tape. Make sure to use dry cloth or towels to rap with and cover them with a plastic sheet.

●If there is no water coming out from the tap, please cover the tap with towels and pour hot water over it to melt the frozen pipe.

●If you find a burst in the water pipe, please turn the water off at the main and contact a plumber specified by Onomichi city.

☎ Jogesuidokyoku Keieisomuka

(Tel.: 0848-37-8700)

Innoshima・Setoda

(Tel.: 0845-22-0499)



水道管が凍ります。注意してください。

~とても寒い日は水道管が凍ります。凍ると水がでないことがあります。家の水道管が壊れたらなおす(修理する)のにお金がかかります。壊れないように気をつけましょう。~

●凍らないようにする

ぬの布などを水道管に巻き、巻いたところにビニールテープを上から巻いてとめます。布が水にぬれるととと凍ります。ビニールをかけたりにぬれないようにしましょう。

●凍って水がでないときは

蛇口にタオルなどを巻き、ぬるま湯をかけて溶かしましよう。

●水道管が破裂したときは

水道メーターのそばにある元栓を締めて、一番近い市の指定給水装置工事業者に連絡しましょう。

きくところ: 上下水道局経営総務課 (Tel.: 0848-37-8700)

上下水道局因島瀬戸田営業所(因島と瀬戸田に住んでい
る人) (Tel.: 0845-22-0499)

Hiwatari Shinji Saito Goma

~This is a traditional New Year's event to pray for a state of perfect health, safety of the family and prosperity in business. Fire is set to the "Altar of the Holy Flame", and as the ashes fall to the ground, the participants walk barefoot on the still burning embers, reciting a holy Buddhist sutra.~

Date and Time: Jan. 8 (Sun), 2023, 11:00 a.m.~

Venue: Saikokuji (Nishi kubo-cho 29-27)

Participation fee: JPY1,500 (including a headband and a talisman)

☎Saikokuji (Tel.: 0848-37-0321)

火渡り神事 柴燈護摩

~無病息災、家内安全、商売繁盛を祈る新春の伝統行事です。護摩壇に火をつけ、燃え落ちたところでならして、炎がまだ残る「火の道」をたくさんの信者がお経を唱えながら素足でわたる「火渡りの行」などをします。~

※無病息災=病氣しません 家内安全=家族が問題なく暮らせます 商売繁盛=仕事がうまくいきます

日にちと時間: 2023年1月8日(日) 11:00~

場所: 西國寺(西久保町29-27)

お金: 参加する人は 1500円(はちまきと御札を含みます)

きくところ: 西國寺(Tel.: 0848-37-0321)

Momoshima Oyumi Shinji

~People said this ceremony has descended from Mitsusuke Akamatsu's family, who was defeated in a war in 1441. They escaped from their enemy, settled in Momoshima and started practicing archery to prepare for their opponents' attack. 15 archers will be selected from 3 different areas of Momoshima and they shoot an arrow toward the target, 60 cm in diameter located 15 meters away. It is a ritual to pray for good health and fortune throughout the year by shooting an arrow into a target. ~

Date: Jan. 15 (Sun), 2023

Venue: Momoshima Hachiman Shrine

☎Momoshima Branch (Tel.: 0848-73-2701)

百島お弓神事

~1441年の戦いで負けた赤松満祐の一族7人が百島に逃げました。そして住みました。次の戦いのために弓の練習をしました。このことが始まりといわれています。射手<弓をうつ人>は百島に住んでいる人達です。15m先の直径60cmの的に太鼓の合図とともにうちます。弓を的に向けてうつことで、一年間の健康を願います。~

日にちと時間: 2023年1月15日(日)

いつもは、9:00~11:00

場所: 百島八幡神社

きくところ: 百島支所
(Tel.: 0848-73-2701)



The 20th Japanese Speech Event!!

~International residents will give a speech about their experiences in Japan and their hometowns. Following the event, you can enjoy traditional Chinese performing arts "Henmen Show"! ~

Date and Time: Jan. 15 (Sun), 2023, from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall 2F Multipurpose Space 1.2

☎Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

第20回外国人による日本語スピーチ大会

~フィーラス華主催のスピーチ大会で、色々な国出身の人が日本語でスピーチをします。スピーチの後に、中国の伝統芸能「変面ショー」も見ることができます。~

日にちと時間: 2023年1月15日(日) 14:00~16:00

場所: 尾道市役所2階 多目的スペース 1. 2

きくところ: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内 Tel.: 0848-38-9395/ Fax: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

日本語スピーチ大会 & 変面ショー

フィーラス華主催 尾道市国際交流推進協議会



外国人による日本語スピーチ大会

主催 国際交流ボランティア・フィーラス華



写真は第19回 (2019年度)

Public Services & Institutions during New Year's Holidays

[Onomichi City Hall & Branch Offices (0848-38-9111)]

Closed from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue)

[Onomichi Municipal Hospital (0848-47-1155)]

Closed from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue)

※Accept emergency patients 24 hours a day

[Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111)]

Closed from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue)

※Accept emergency patients 24 hours a day

[Setoda Clinic (Internal Medicine) (0845-27-2161)]

Closed from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue)

※Holiday on-duty doctor: from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue) / 9:00 a.m.~5:00 p.m.

[Night Time Emergency Clinic (Internal Medicine・Surgery) (0848-38-9099)]

Open from 8:00 p.m. to 11:00 p.m. during the holidays

[Library] Closed from Dec. 29 (Thu) to Jan. 3 (Tue)

Chuo (0848-37-4946) / Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima (0848-44-0114) / Innoshima (0845-22-8660)

Setoda(0845-27-1877)

尾道市役所・各支所等の年末年始の休みの日

【尾道市役所・各支所 (0848-38-9111)】

休み：12月29日(木)～1月3日(火)

【尾道市立市民病院 (0848-47-1155)】

休み：12月29日(木)～1月3日(火)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111)】

休み：12月29日(木)～1月3日(火)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【瀬戸田診療所 (内科) (0845-27-2161)】

休み：12月29日(木)～1月3日(火)

※当番日：12月29日(木)～1月3日(火) / 9:00~17:00

【夜間救急診療所 (内科・外科) (0848-38-9099)】

20:00~23:00の間あいています。

【市内図書館】休み：12月29日(木)～1月3日(火)

中央図書館 (0848-37-4946) みつぎ子ども図書館

(0848-76-3111) 向島子ども図書館 (0848-44-0114)

因島図書館 (0845-22-8660) 瀬戸田図書館 (0845-27-1877)



Holidays Garbage Collection Schedule



Please separate and dispose of your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

Area	December				January	
	28 (Wed)	29 (Thu)	30 (Fri)	31 (Sat)	1 (Sun)~3 (Tue)	4 (Wed)~
Onomichi	Regular Schedule	* Note 1	* Note 3	No Collection	No Collection	Regular Schedule
Mukaishima						
Mitsugi						
Innoshima	* Note 2	No Collection				
Setoda						

* Note 1 : Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays, and plastics are collected on Thursdays

* Note 2 : Collection day of combustibles for all areas

* Note 3 : Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays, and plastics are collected on Fridays

年末年始のごみ収集 尾道市による指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出してください。

ちいき 地域	12月				1月	
	28 (水)	29 (木)	30 (金)	31 (土)	1 (日)~3 (火)	4 (水)~
おのみちちいき 尾道地域	いつもと いっしょ 一緒	※ 1	※ 3	やす 休み	やす 休み	いつもと いっしょ 一緒
むかいしまちよう 向島町						
みつぎちよう 御調町						
いんのしまちいき 因島地域		※ 2	やす 休み			
せとだちよう 瀬戸田町						

※ 1 : 月曜日・木曜日が「もやせるごみ」、木曜日が「容器包装 プラスチック」の地域はそれを捨てることができます。

※ 2 : 全ての地域で「もやせるごみ」を捨てるができます。

※ 3 : 火曜日・金曜日が「もやせるごみ」、金曜日が「容器包装 プラスチック」の地域はそれを捨てることができます。

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)